KONINKRIJK BELGIE.

ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 30e oktober 1981 door de Minister van Volksgezondheid verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van ministerieel besluit "tot vaststelling van de bijzondere criteria voor de erkenning van geneesheren-specialisten, stagemeesters en stagediensten voor de specialiteit van pathologische anatomie", heeft de 18e november 1981 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre de la Santé publique, le 30 octobre 1981, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté ministériel "fixant les critères spéciaux d'agréation des médecins spécialistes, des maîtres de stage et des services de stage pour la spécialité d'anatomie pathologique", a donné le 18 novembre 1981 l'avis suivant :

AANHEF.

Aangezien de punten 1 tot 4 van de indeling 2 (klinische biologie) van de bijlage bij het ministerieel besluit van 24 mei 1958 reeds door het ministerieel besluit van 15 september 1979 werden opgeheven en derhalve door het ontwerp in die bijlage geen wijzigingen worden aangebracht, is er geen reden om in de aanhef van het ontwerp naar dat besluit van 24 mei 1958 te verwijzen.

Wel moet in de aanhef van het ontwerp worden verwezen naar het ministerieel besluit van 15 september 1979 dat door het ontwerp wordt gewijzigd.

BIJLAGE.

Voor meer duidelijkheid worden de opschriften van A, B en C beter aangevuld met de woorden "voor pathologische anatomie".

Met het oog op eenvormigheid in de terminologie gebruike men telkens in de Nederlandse tekst onderscheidenlijk het woord "sectie" (of "autopsie" cfr. artikel 25 van het ministerieel besluit van 30 augustus 1978) en het woord "anatomie" voor de overeenstemmende woorden "autopsie" en "anatomie" in de Franse tekst.

Eveneens met het oog op eenvormigheid in de terminologie schrijve men in A, 7, "een voordracht houden" in plaats van "een mededeling houden".

Het eerste gedeelte van de eerste zin van A, 8, kan beter als volgt worden geschreven : "De kandidaat-specialist die vóór het van kracht worden van het ministerieel besluit waarbij deze bijlage is gevoegd, zijn opleiding ... ".

.../...

Voorts moet in A, 8, het ministerieel besluit van 15 september 1979 met zijn opschrift worden vermeld.

Het begin van A, 9, en A, 10, schrijve men als volgt : "De geneesheer die vóór het van kracht worden van hetzelfde besluit als specialist ...".

In de Franse tekst van B, 4, moet worden geschreven "à temps plein".

In B, 3, en B, 5, vervange men beter de cijfers door letters.

In B, 5, schrijve men wel "... boven het in punt 3 vastgestelde aantal ...".

In fine van B, 5, kan beter worden geschreven : "... en aan de in punt 4 gestelde voorwaarden voldoet".

In C, 2, moeten de haakjes worden weggelaten en moet de in het ontwerp tussen haakjes geplaatste tekst door de volgende worden vervangen : "overeenkomstig artikel 25 van het ministerieel besluit van 30 augustus 1978 tot vaststelling van de algemene criteria voor de erkenning van geneesheren-specialisten, stagemeesters en stagediensten".

PREAMBULE.

Les points 1 à 4 de la subdivision 2 (biologie clinique) de l'annexe de l'arrêté ministériel du 24 mai 1958 ayant déjà été abrogés par l'arrêté ministériel du 15 septembre 1979 et le projet n'apportant donc pas de modifications à cette annexe, il n'y a pas lieu de se référer, dans le préambule du projet, à cet arrêté du 24 mai 1958.

En revanche, il y a lieu de faire référence à l'arrêté ministériel du 15 septembre 1979, qui est modifié par le projet.

ANNEXE.

Pour plus de clarté, il serait préférable de compléter les intitulés des points A, B et C en y ajoutant les mots "en anatomie pathologique".

Pour assurer l'uniformité de la terminologie, il conviendrait de s'en tenir dans le texte néerlandais respectivement aux mots "sectie" (ou "autopsie" comme à l'article 25 de l'arrêté ministériel du 30 août 1978) et "anatomie", comme pendants des mots "autopsie" et "anatomie" de la version française.

Dans le même souci d'uniformité de la terminologie, on écrira au A, 7, de la version néerlandaise "een voordracht houden" au lieu de "een mededeling houden".

Il serait préférable de rédiger la première partie de la première phrase du point A, 8, comme suit : "Le candidat spécialiste qui, avant l'entrée en vigueur de l'arrêté ministériel auquel est jointe la présente annexe, a entamé ...".

.../...

Pour le surplus, l'arrêté ministériel du 15 septembre 1979, cité au point A, 8, doit être suivi de son intitulé.

On rédigera le début des points A, 9, et A, 10, comme suit : "Le médecin qui, avant l'entrée en vigueur du même arrêté, a été reconnu ...".

Au B, 4, il faut lire "à temps plein".

Au B, 3, et au B, 5, il serait préférable de remplacer les chiffres par des lettres.

Au B, 5, on écrira toutefois "... en plus du nombre fixé au point 3".

In fine du B, 5, il est préférable d'écrire "... aux conditions fixées au point 4".

Au C, 2, il y a lieu de supprimer les parenthèses et de remplacer les mots "article 25 des critères généraux" par "conformément à l'article 25 de l'arrêté ministériel du 30 août 1978 fixant les critères généraux d'agréation des médecins spécialistes, des maîtres de stage et des services de stage".

De kamer was samengesteld uit

de Heren : H. ADRIAENS, voorzitter,
Messieurs : président,

H. COREMANS, staatsraad,
Gh. TACQ, conseillers d'Etat,

S. FREDERICQ, assessoren van de afdeling wetgeving,
G. SCHRANS, assesseurs de la section de législation,

Mevrouw : M. BENARD, griffier.
Madame : greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. COREMANS.

Het verslag werd uitgebracht door de H. J. DE COENE, auditeur.

La chambre était composée de

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. H. COREMANS.

Le rapport a été présenté par M. J. DE COENE, auditeur.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER, DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

M. BENARD. H. ADRIAENS.